

التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن
ابوديس حول الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة
ابوديس لشهر حزيران 2009

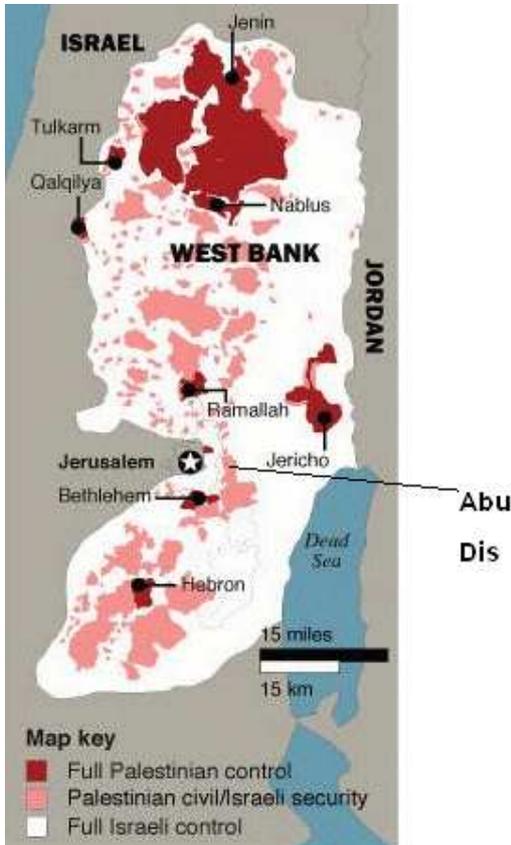
Camden Abu Dis Human Rights Report
Monthly report on Israeli violations
in Abu Dis June 2009

استمرت الانتهاكات الاسرائيلية بحق المواطنين الفلسطينيين في بلدة ابوديس فقد شهد هذا الشهر وبصورة يومية تنامي الاستفزاز والتحرش من قبل الجنود الإسرائيليين ضد المواطنين وتحديدًا في منطقة شارع جامعة القدس الذي يزدحم بالمحلات التجارية ومراكز الأبحاث وسكنات الطلبة الجامعيين وتصعد من ممارستها القمعية وتلزم المحلات التجارية على إغلاق أبوابها تحت تهديد السلاح، على صعيد آخر نشر مركز بيتسليم لحقوق الانسان تقريراً حول الاضرار البيئية التي تتسبب فيها بلدية القدس الاسرائيلية من خلال تسيير مجاري المدينة الى اراضي الضقة الغربية، وفيما يلي اهم الانتهاكات خلال شهر حزيران الماضي:

The Israeli violations against the Palestinian people in the town of Abu Dis continued. This month daily provocations and harassment from the Israeli soldiers and particularly on the road to Al Quds university which has many shops, research centres and students' houses. The soldiers forced the owners of the shops to close their shops. On another issue, B'tselem produced a report about the serious damage which the Israeli municipality made to the environment, particularly the waste and sewage sent to the east side of Jerusalem. This report points to the main violations during this month.

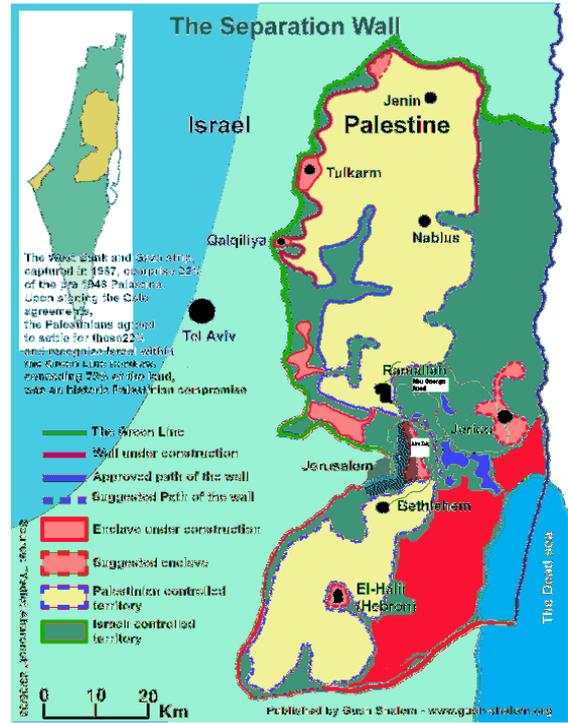
اصدرت جمعية الصداقة منشوراً باللغة الانجليزية حول التلوث البيئي الذي يتسبب الاحتلال الاسرائيلي

CADFA have produced a leaflet on the effects of the Israeli occupation on the environment – contact@camdenabudis.net



No freedom of movement for Palestinians...

The maps show the way the West Bank has been divided into enclaves [with some Palestinian policing or none or full Israeli control]; divided by the Wall,



مصادرة الاراضي لبناء الجدار والتوسع الاستيطاني

Confiscating land to build the Separation Wall and extend Israeli Settlements

منذ ان احتلت اسرائيل الضفة الغربية والقدس الشرقية وقطاع غزة في العام 1967 صادرت السلطات الاسرائيلية عشرات الاف الدنمات من الاراضي بحجج مختلفة حيث اعلنت اسرائيل عن ضم القدس الشرقية الى الحدود المفترضة لدولة اسرائيل منذ انتهاء الحرب فيما اعلن شرق الضفة الغربية ومنطقة الاغوار كمناطق حدودية مغلقة، وقد بدأت اسرائيل منذ منتصف السبعينات في بناء مدن استيطانية على مساحات واسعة من الاراضي المحتلة مخالفة في ذلك كل القوانين والتشريعات الدولية لتقضي كذلك على اي فرصة لقيام كيان فلسطيني مستقل على اراضي 1967.

Since the Israeli occupation of the West Bank and East Jerusalem and the Gaza Strip in 1967, the Israeli authorities have seized tens of thousands of donums of Palestinian land on different excuses. Directly after the war, Israel announced that it would annex East Jerusalem as if they were making it part of Israel. Then they announced that the east side of the West Bank – including the Jordan Valley – was a series of closed military areas because it was next to the border with Jordan.

في العام 2002 شرعت السلطات الاسرائيلية ببناء الجدار لتتصاعد عمليات مصادرة الاراضي ويتم عزل وضم مناطق اضافية من الاراضي المحتلة الى اسرائيل وقد قدر حجم الاراضي التي تمت مصادرتها منذ العام 1967 الى الان بما يقارب 52% من اجمالي مساحة الضفة الغربية.

From the middle of the 1970s, Israel started take huge tracts of land from the occupied territories, against international humanitarian law and all international agreements, to build new settlements, and also to prevent the possibility of a future Palestinian state.

In 2002, the Israeli authorities began to build the Separation Wall. This increased the process of taking over the land in the West Bank. They isolated and confiscated extra areas of land from the occupied territories to Israel, and up to present, Israel has taken about 52% of the land of the West Bank.

في تقرير صدر هذا الشهر افاد مركز بيتسالييم بان بلدية القدس الاسرائيلية تقوم بتسييل جزء كبير من مجاري القدس الغربية والمستوطنات إلى الاراضي الزراعية التابعة لبلدات القدس الشرقية. هذه المجاري التي تصل إلى حوالي 17.5 مليون متر مكعب كل عام تصل من الأحياء الواقعة غربي المدينة ومن المناطق التي تم ضمها إلى إسرائيل بعد احتلال الضفة الغربية. يتم تسييل حوالي 10.2 مليون متر مكعب من هذه المجاري

The B'tselem report issued this month, shows that the Israeli municipality of Jerusalem is sending a big part of the West Jerusalem and settlement sewage on to agricultural land belonging to the East Jerusalem towns. This sewage amounts to 17.5 million cubic litres every year . Most of it comes from the West side of the city and from the areas which Israel annexed after they occupied the West Bank.



about 10.2 million cubic metres of this untreated wage have gone into the water table in the

بدون أي معالجة إلى حوض وادي كدرون جنوب شرق القدس، وهو مكرهة تم تعريفها من قبل وزارة حماية البيئة على أنها "أكبر مكرهة للمجاري في إسرائيل". جزء من هذه المجاري تستعمل، بعد معالجة أولية، لري شجر النخيل في غور الأردن، غير أن باقي المجاري الخام تستمر بالسيل بصورة حرة وتتغلغل إلى حوض الجبل في منطقة تعتبر حساسة للتلوث. وهي تسبب المكاره الصحية والبيئية الصعبة، وبضمنها تلوث المياه الجوفية والبحر الميت والروائح الكريهة. كل عام يتم تسييل حوالي 7.3 مليون متر مكعب من المجاري من القدس إلى منشأة حوض أوج القريب من موقع نبي موسى شمال البحر الميت. وقد تم بناء الحوض في حينه كمنشأة مؤقتة وكانت مخصصة لمعالجة حوالي ثلث كمية المجاري المحولة إليه اليوم.

Kidron Valley in east Jerusalem. The Israeli environment ministry said that "This is the biggest deposit of contaminated water in Israel"

Part of this sewage is used, after it is given a primary treatment, to water palm trees in the Jordan Valley, while the rest continues to flow in the mountains, which is a very sensitive area for pollution: it affects the underground water and flows into the Dead Sea. And the same water can effect the health and the environment and causes a bad smell in the area. Every year about 7.3 million cubic metres of sewage is sent to the Awj sewage tanks, near Nabi Mousa north of the Dead Sea, where it can be treated, but Awj was built to deal with one third of this amount, so this still causes a problem of leakage and overflow and the water continues to damage the land in that area.

على صعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس

Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis

منذ ان اقدمت اسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم اغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم اقامت معابر خاصة 1 لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس اقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال اجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالاضافة الى التصريح، وقد تم الابقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.

1 من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار

Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals¹" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used settlers and people with Jerusalem passes.

1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.

افاد مركز بيتسالييم لحقوق الانسان ان السلطات الاسرائيلية قامت باعتقال جنديان من حرس الحدود بتهمة التتكيل بالشبان من بلدة ابوديس عند حاجز البحر الميت الشهر الماضي واطاف بانه تم توجيه التهم للجنود بعد ان قام الشبان بالادلاء بشهادتهم لدى الشرطة التي اتهموا فيها جنود حرس الحدود بضربهم واحتجازهم لاكثر من سبع ساعات قاموا خلالها بالاعتداء عليهم بالضرب المبرح واهانتهم، وكان مركز بيتسالييم قد تقدم شكوى الى الشرطة الاسرائيلية ادت الى اعتقال هؤلاء الجنود

[شاهد تقرير شهر أيار]



B'tselem human rights centre said that the Israeli authorities had arrested two soldiers from the Border Police accusing them of beating two young men from Abu Dis at a Dead Sea checkpoint last month, and said that they were going to charge them after the young men had given their statements to the Israeli police, testifying that the Border Police soldiers had beaten them and held them for more than seven hours, attacked and beat them severely and humiliated the. B'tselem had sent a complaint to the Israeli police which led to the arrest of these soldiers. [CADFA was also involved in this – see May report]

<p>الثلاثاء 9-6 قال مواطنون واصحاب محال تجارية ان الجنود الاسرائيليون صعّدوا من وتيرة الاعتداء على المواطنين المارين في شارع الجامعة في ابوديس، حيث اعتاد الجنود على نصب حاجز طيار في المساء والتحرش بالمارة وتحديداً من طلاب الجامعة، وافاد ابو محمد وهو يعمل كصاحب محل لبيع الدجاج انه شاهد الجنود الاسرائيليون في مناسبتان منفصلتان يعتدون على موسى ابراهيم عياد 54 عام وهو معروف بانه مختل عقلياً بالضرب المبرح بعد ان احتجزه الجنود خلف محل تجاري و اضاف ابو محمد انه حاول التدخل لوقف الجنود من ضرب موسى وقال لهم انه مختل عقلياً الا انهم لم يكثرثوا على الرغم من انه مثبت في البطاقة الشخصية لموسى بانه غير سوي.</p>	<p>On Tuesday 9th June, local people and traders said that Israeli soldiers increased their procedures, putting up checkpoints and beating people who passed along University Street in Abu Dis, where soldiers often make a flying checkpoint in the evening and check and harass the students. Abu Mohammed, who works in a shop there, said that on two different occasions, he saw soldiers holding and giving a severe beating to Mousa Ibrahim Ayyad, 54 years old, who has special needs [which]. Abu Mohammad said that he tried to stop the soldiers and explained that Mousa needs special care, which is noted also on his ID, but the soldiers refused to listen to him.</p>
<p>الاربعاء 10-6 داهمت قوة من الجيش الإسرائيلي مقهى وكوفي شوب البيتلز في بلدة ابو ديس واعتدت على الشبان المتواجدين فيه. وافاد شهود عيان بأن جنود الاحتلال أرغموا الشبان على الخروج من المقهى وقاموا بضربهم والتكيل بهم بصورة تعسفية مما أستدعى نقل ثلاثة منهم إلى مركز الطوارئ الطبي في البلدة جراء الإصابات المباشرة التي تعرضوا لها</p>	<p>On Wednesday 10th June, Israeli forces invaded the Beatles coffee shop in Abu Dis and beat the young men who were customers there. And eye witnesses testified that the soldiers forced the youth to go out of the coffee shop and began to beat them in a horrible way, which meant that three of them needed to be taken to the health centre in Abu Dis for treatment.</p>
<p>الاحد 28-6 اوقف جنود من حرس الحدود الطالب أدهم عبد الحميد عدوي 20 عام على حاجز طيار عند جامعة القدس وقام الجنود بالاعتداء عليه بالضرب المبرح مما استدعى نقله إلى المستشفى لتلقي العلاج.</p>	<p>On Sunday 28th June, soldiers from the Border Police stopped a student Adham Abed Alhameed Adawi aged 20 at a flying checkpoint near the university. Soldiers beat him and he was taken to the health centre for treatment.</p>
<p>الاربعاء 30-6 شددت قوات الإحتلال من إجراءاتها التعسفية بحق المواطنين على حاجز الكونتنيئر واحجزت المواطن نادر عبد ربه لعدة ساعات قبل ان يتم الافراج عنه بدون إيداء اسباب لتوقيفه.</p>	<p>On Wednesday 30th June, the Israeli forces increased their security procedures against Palestinian people at the Container checkpoint. They held Nader Abed Rabo for several hours before they let him go, without giving any reason.</p>
<p>القوانين الإحتلالية المتعلقة بالمواطنه في القدس:</p>	<p>Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship</p>
<p>لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 1973 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 22% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام</p>	<p>Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from</p>

<p>السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 35% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 2006 سحب هويات حوالي 1363 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب احصائيات وزارة الداخلية الاسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت اسرائيل نهائياً اي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل افرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.</p>	<p>them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs</p>
<p>الاعتقالات والمداهمات:</p>	<p>Arresting and invading houses</p>
<p>استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساندة المخابرات بعدة حملات مداهمة ليليه تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على ايدي الجنود:</p>	<p>During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month.</p>
<p>الأحد 21-6 داهمت قوة من حرس الحدود الإسرائيلي في ساعة متأخرة من الليل منزل المواطن محمد محسن في البلدة القديمة من ابوديس واعتقلت ابنه سعد محمد محسن بعد تفتيش المنزل.</p>	<p>On Sunday 21st June at a late hour in the night, a force of Border Police invaded the house of Mohammed Mohsen in the old town of Abu Dis and arrested his son Saed Mohammed Mohsen after searching the house.</p>
<p>الأربعاء 17-6: اقتحمت قوات من حرس الحدود الإسرائيلي منزل المواطن سعود أبو غالية الكائن في بلدة ابوديس مبررة ذلك بأنها تبحث عن أسلحة وقاموا بتفتيش المنزل، والاعتداء على أفراد المنزل واعتقال صالح سعود ابوغالية.</p>	<p>On Wednesday 17th June, a force of Israeli Border Police invaded the house of Saoud Abu Ghalea who lives in Abu Dis, saying they were searching for weapons, and they searched the house. They attacked people living in the house and arrested Saleh Saoud Abu Ghalea.</p>
<p>شؤون الأسرى</p>	<p>Prisoners' affairs</p>
<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 18 عام، يوجد من ابوديس اليوم معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم طفل، هذا بالاضافة الى اكثر من أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there is now 52 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there were 7 children. In addition there are currently more than 70 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p>

<p>العديد من هؤلاء الأسرى يتعرضون لمعاملة سيئة جداً من التعذيب النفسي والجسدي من أجل الحصول على معلومات واعترافات لادانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>	<p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>
<p>الخميس 11-6 الإفراج عن المعتقل سفيان عزات ربيع بعد أن أمضى مدة محكوميته والبالغة سنتان ونصف ويذكر أن سفيان كان طالب في مدرسة ابوديس الثانوية للذكور عند اعتقاله.</p> <p>قال مركز الأسرى للدراسات بأن الأسرى وأهاليهم يعيشون خيبة أمل جراء منع إدارة السجون تقديم الثانوية العامة للأسرى وحرمانهم من استكمال تحصيلهم الدراسي.</p> <p>وأضاف المركز على الرغم من كل الجهود التي بذلت لاستدراك الأمر إلا أن السلطات الإسرائيلية أصرت على موقفها الراض لتقديم التوجيهي لـ 1821 أسيراً موزعين على غالب السجون والمعتقلات الإسرائيلية لهذا العام..</p>	<p>On Thursday 11th June, Sufian Azat Rabiya was released from prison after a period of imprisonment of two and a half years. Sufian was a student in Abu Dis Boys' School at the time of his arrest.</p> <p>The Study Centre for Prisoners' Affairs in Ramallah said that the family of the prisoner – and the prisoner himself – were very disappointed because he was not able to enter the <i>towjehi</i> [final school exam] for this year. The Centre added that although there had been hard work to try to convince the Israeli authorities to sit the <i>towjehi</i>, they were not allowed to, although there were 1821 prisoners wanting to do the exam this year.</p>
<p>خلاصات وتوصيات:</p>	<p>Conclusions and recommendations</p>
<p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للامم المتحدة:</p> <p>http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</p>	<p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site:</p> <p>http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</p>

<p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها: 1: الجدار الفاصل: عملاً بالفقرات 133، 152، 153 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 2004 نطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p>	<p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are:</p> <p>The Wall The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p>
<p>2: التعذيب واساءة معاملة المعتقلين نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية لحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير انسانية او مهينة. في العام 1948 تم توقيع اتفاقية دولية من قبل الامم المتحدة لمنع التعذيب.</p>	<p>Torture and the mistreatment of prisoners There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.” The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p>
<p>3: مصادرة الاراضي إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 46 من لوائح لاهاي لعام 1907</p>	<p>Confiscation of lands According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>

<p>4: المساواه في التعامل مع الاشخاص) مع ملاحظة الانظمة الاحتلالية المتعلقة بقوانين تصاريح المرور ومعاناة المواطنين في القدس المحتلة)</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 1966 والنافذ عام 1976، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأرضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (2) فقرة (1) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وبكفالة هذه الحقوق لجميع الأفراد الموجودين في اقليمها، والداخلين في ولايته، دون أي تمييز بسبب العرق، او اللون، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين، أو الرأي سياسياً، أو غير سياسي، أو الأصل القومي أو الإجتماعي، أو الثروة، أو النسب، أو غير ذلك.</p>	<p>Equal treatment of people (note the unequal treatment of people through the permit system and pressure on people around Jerusalem)</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>
<p>5: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص المادة (17) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أو غير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيته أو مراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحميه هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p>	<p>Right to family life</p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p>
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الآتفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمبادئ الشرعة الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month’s report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>